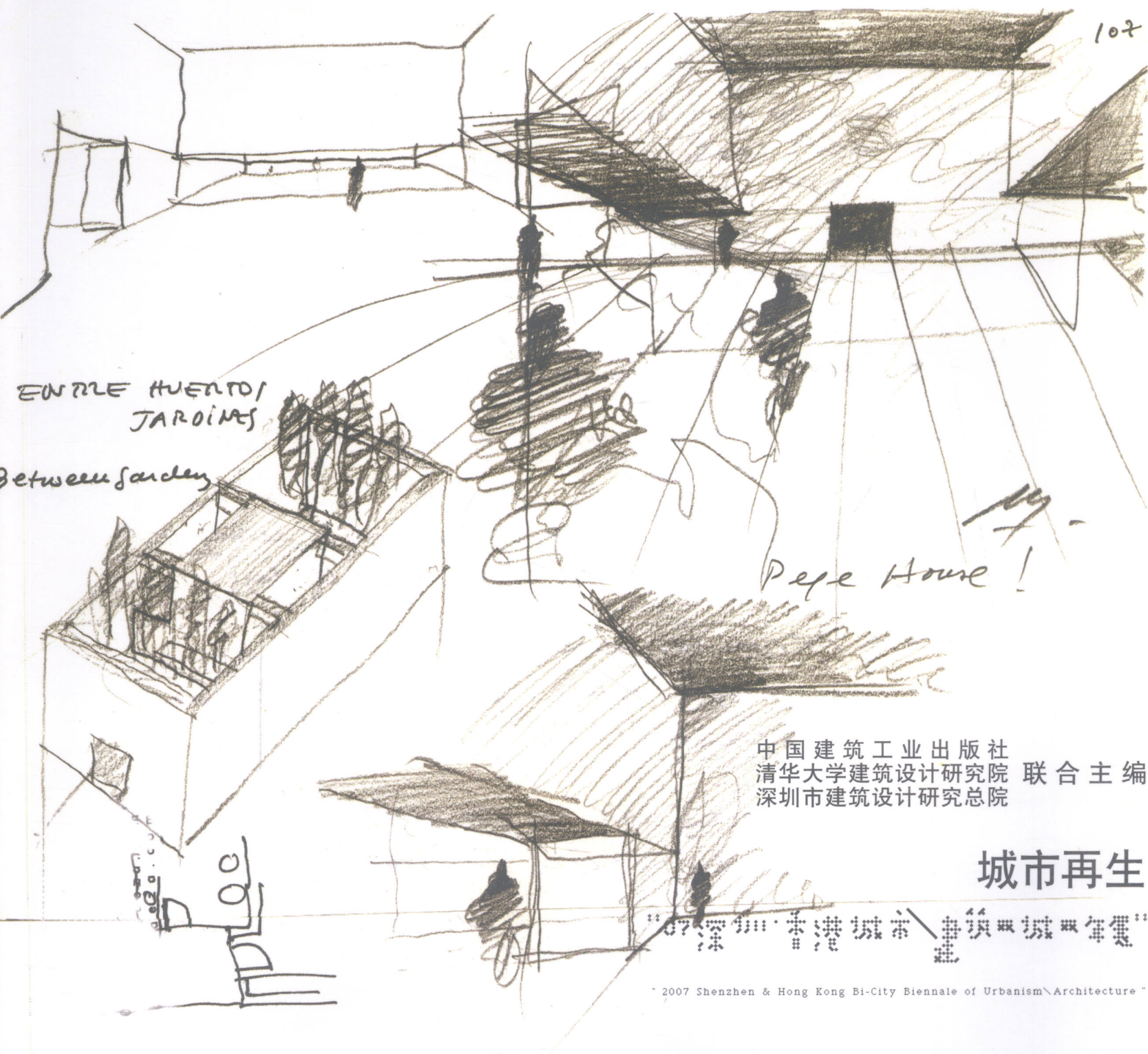


DESIGN COMMUNITY

住区

01/2008



中国建筑工业出版社
清华大学建筑设计研究院 联合主编
深圳市建筑设计研究总院

城市再生

“2007深圳·香港城市建筑双城双年展”

“2007 Shenzhen & Hong Kong Bi-City Biennale of Urbanism\Architecture”



2008全新《住区》欢迎订阅

2008年新版《住区》，采用230mm×300mm的国际大16开，全彩印刷，平膜装帧，每期120页左右，定价36.00元。全年6期，共216.00元。

如何订阅《住区》？

1. 在全国各建筑书店、新华书店购买
2. 中国建筑工业出版社委托上海工作室上海建苑建筑图书发行有限公司经销

订购热线：(上海)徐 皓 021-51586235 付培鑫 021-53074678

● 增设特色栏目

扩大刊物容量

● 丰富生活艺术

指导消费观念

● 关注住宅建设与居住的全面信息

● 强调住区建设技术与人文的结合

● 搭建建筑师与开发商的交流平台

住区简介

由中国建筑业出版社、清华大学建筑设计研究院、深圳市建筑设计研究总院联合主编的《住区》创办于2001年，是关于中国住宅建设领域的专业学术读物。

一、《住区》的宗旨

《住区》为政府职能部门、规划师、建筑师和房地产开发商提供一个交流、沟通的平台，是国内住宅建设领域权威、时尚的专业学术读物。

《住区》以“全面提升居住品质”为核心，以“建立健康的房地产之路，提高住区规划建设水平，引导消费者正确消费”为目的，全方位关注居住形式、理念以及与之相关的方方面面，寻求政府住宅政策、规范法规与市场开发的结合点；寻求理论探讨、技术研究与建设实践的结合点；寻求新建造体系、技术材质与推广运用的结合点。

二、《住区》的策划方式

《住区》采用主题策划方式，定期介绍国内外先进的规划设计理论，刊登国内外优秀的

住区规划设计范例，发表各方面专家的学术论文，介绍政府部门对住区开发的宏观指导性政策和建议。同时，《住区》也邀请国内著名的房地产开发商介绍实际开发的经验，并反馈购房者 and 用户对住宅项目的意见及建议。《住区》将结合主题报道，举办相关的研讨会，为建筑师、规划师、开发商、建材商搭建广泛的交流平台。

三、《住区》的编委组成

《住区》的编委由全国建筑设计大师、著名建筑学专家、学者组成。

四、《住区》的栏目设置

《住区》栏目包括：主题报道、建筑规划实例、地产项目、获奖项目、大师与住宅、国外住宅研究、住宅名作鉴赏、政策法规、住宅金融、住宅部品、住宅新材料、传统聚落、住宅内环境、简讯、国内外设计精英介绍、地产人物访谈录、住区文化、建筑评论等。其中主题报道、地产项目、大师与住宅、住宅研究已成为《住区》品牌栏目，得到了市场的认可。

编辑部地址(北京)：北京西城百万庄中国建筑工业出版社412室

联系方式：010-58933652

邮编：100037

本社网址：<http://www.cabp.com.cn>

编辑部地址(深圳)：深圳市罗湖区笋岗东路宝安广场A座5楼G室

联系方式：0755-25170868

邮编：518025

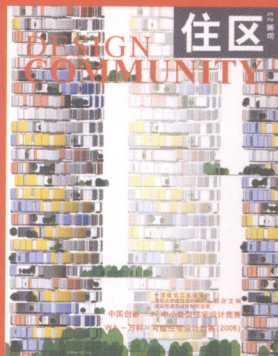
电子信箱：zhuqu412@yahoo.com.cn

时光荏苒，记忆如歌。

《住区》从2001年创刊伊始，经历了改版，扩容，步履蹒跚地走到了她的第七个年头。七岁的《住区》欣喜地发现，在她成长的道路上竟有那么多的前辈和同仁在关心她，辅佐她和关注她。她尽管稚嫩，但她年轻的生命已经展现出了强有力的生机和朝气，在住宅规划设计和房地产领域里得到了越来越多的认可和反响。

如歌的记忆令我们感慨，更令我们思考。《住区》不仅肩负着传达这一领域专业的、学术的抑或市场信息责任，更承载着《住区》朴实而又诚恳的建筑理想——探讨中国当代适宜的居住空间，传播当代最新的住区设计理念。

2007年即将过去，《住区》将与广大读者们一起步入2008年。愿我们能继续追随建筑师和发展商朋友，在贡献我们文化服务的同时，也使《住区》的品牌得以光大。



新版住区

- 采用国际流行的大16开，增强视觉冲击力
- 提升阅读品质，增加刊物信息量
- 发扬原有品牌栏目，新增住区调研、建筑评论、热点讨论、绿色住区、海外视野等特色栏目
- 由著名专家学者担任栏目主持，不定期进行人物专访

住区读者对象

- 规划师、建筑师、景观建筑师
- 建筑院校师生
- 房地产开发商及其经理人
- 政府相关领域职能部门

拓展市场绝佳平台
北方建材大展

6万平米展会规模, 10万人次预计观众

Show Area: 60,000 sqm. Attendees: 100,000 (projected)

Http://WWW.BUILD-DECOR.COM

BUILD+DECOR^{15th}

China International Building
Decorations & Building
Materials Exposition

第十五届中国(北京)国际建筑装饰及材料博览会 China International Building Decorations & Building Materials Exposition

2008年2月29日—3月3日 北京·中国国际展览中心1-10号馆

中国(北京)国际建筑陶瓷及厨房、卫浴设施展览会 Ceramics, Tiles, Kitchen & Bath China

• 主办单位/////

中国国际贸易促进委员会
中国国际展览中心集团公司
中国建筑装饰协会

• 承办单位/////

北京中装华港建筑科技展览有限公司
北京中装建筑展览有限公司
中展集团北京华港展览有限公司

主题展区/Thematic Show

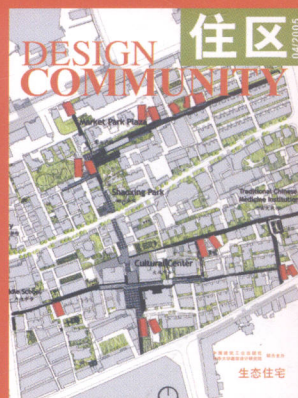
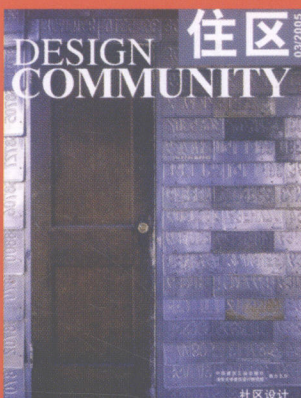
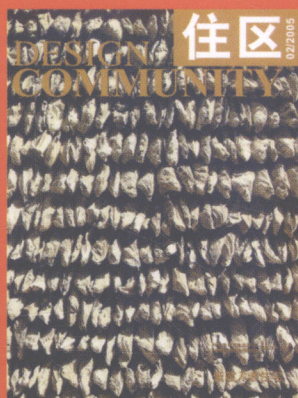
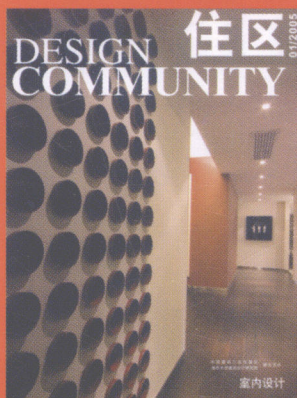
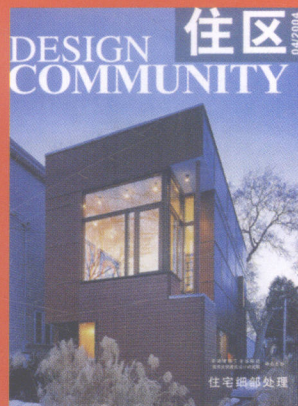
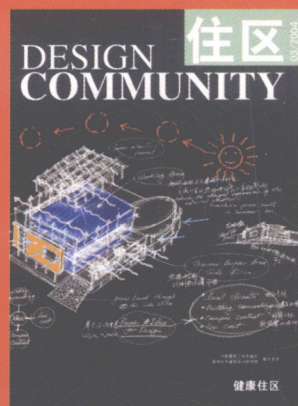
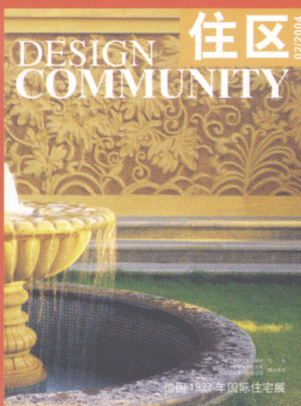
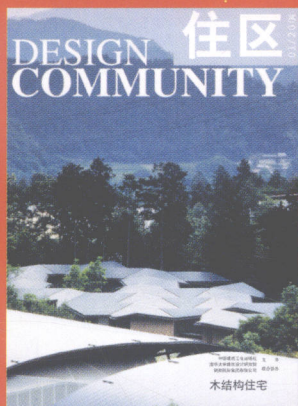
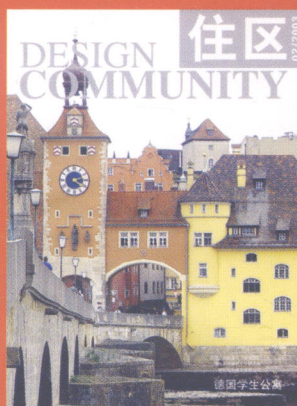
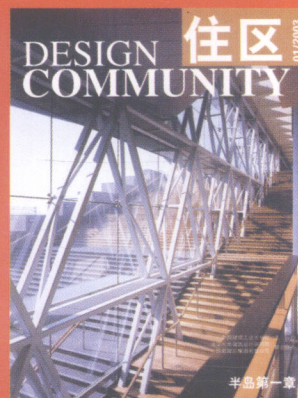
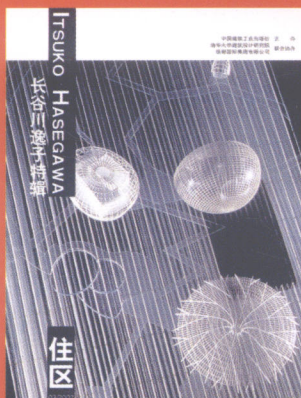
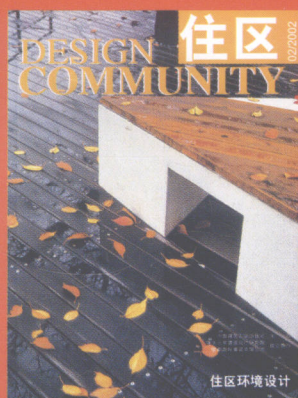
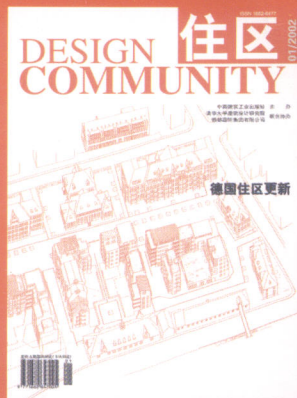
- 厨卫及建筑陶瓷展区
- 暖通供热展区
- 铺地材料展区
- 遮阳窗饰展区
- 门业展区
- 建筑五金展区
- 墙纸、布艺展区
- 涂料油漆展区
- 综合建材展区



- 筹展联络: 北京中装华港建筑科技展览有限公司
- 电话: 010-84600901 84600903 传真: 010-84600910 84600920
- Http://www.build-decor.com Email: zhanlan@ccdinfo.com

www.build-decor.com
www.ctkb.com.cn
www.havc-expo.com
www.covering-floor.com

尚有以下《住区》可以购买：



编辑部地址(北京): 北京西城百万庄中国建筑工业出版社412室
编辑部地址(深圳): 深圳市罗湖区笋岗东路宝安广场A座5楼G室

联系方式: 010-58933652
联系方式: 0755-25170868

邮编: 100037
邮编: 518025

本社网址: <http://www.cabp.com.cn>
电子信箱: zhuqu412@yahoo.com.cn

2008全新《住区》欢迎订阅

征订热线: (北京) 010-88369855 88369877

(上海) 徐 皓 021-53074238 付培鑫 021-53074678

住区
DESIGN
COMMUNITY

深圳市建筑设计研究总院
清华大学建筑设计研究院 联合主编
中国建筑工业出版社

2007年《住区》总目录

《住区》1/2007 中国创新'90中小户型住宅设计竞赛

总第23期

特别策划

- 关于中小户型设计的专家访谈
日本小户型的设计借鉴
——访清华大学建筑学院教授周燕珉
节约型社区与“乐活”群体
——访中国建筑设计研究院副总建筑师陈一峰
设计竞赛与市场需求
——访金地集团技术管理部总经理宋涛
创新思维与高品质住宅
——对“中国创新'90中小户型住宅设计竞赛”方案评选的思考
- 《住区》
《住区》
《住区》
《住区》
《住区》

地产随笔

- 房地产欲望 韦业宁

主题报道

- 不破不立
——记“中国创新'90中小户型住宅设计竞赛”
80m²青年住宅的可能性
——W A - 万科·可能住宅设计竞赛(2006)
Drape wall 模数化功能性墙体
——一个新型房屋结构的实验(兼竞赛)及制作过程
- slvDesign

住区调研

- 中青年客户群居住需求研究 周燕珉 杨洁

- 北京旧城低收入回迁户的居住问题研究 彭剑波

住区访谈

- 伊安·摩尔访谈 张闻鹤

海外视野

- 百年设计
——美国PSP(Page Southerland Page)设计公司作品选 劳伦斯·司派克

绿色住区

- 绿色建筑、和谐家园
——深圳泰格公寓生态技术介绍 胡建新 林武生

香港房屋署专栏

- 研发与应用
——香港房屋委员会的研发工作 卫翠芷

社会住宅

- 社会福利城市发展实例
——德国图宾根的法占区 库恩博士

地产视野

- 认识误区有几句 楚先锋

《住区》2/2007 产业建筑的保护与再利用

总第24期

特别策划

- 深圳OCT-LOFT 华侨城创意文化园
先锋想像：打造国际一流创意园区
“原创力——中国创意园区发展的路径选择”学术座谈会实录
深圳OCT-LOFT 华侨城创意文化园规划设计
普适与创意
——深圳OCT-LOFT 华侨城创意文化园首期入驻机构
- 《住区》
都市实践
《住区》

主题报道

- 城市工业废弃地更新的整体策略
德国当代工业遗产再利用一瞥
德国后工业景观改造的研究与实践体会
产业地段的创意再造，多元价值的综合平衡
——以常州市国棉一厂改造概念规划为例
- 刘扶英
张宁 孙菁芬
王晓阳
王建国 蒋楠 王彦

建筑实例

- 德国汉堡“Fabrik”工厂改建
德国汉堡“Zeisehalle”媒体中心
- 张宁 孙菁芬
袁珏

- 德国杜伊斯堡内港改造项目
德国杜伊斯堡北部景观公园项目
澳大利亚悉尼渥石湾码头区改造
澳大利亚墨尔本港区改造和产业建筑再利用
历史的激发与磨灭
——一个记忆场而非一个旧厂房
- 孙菁芬 张宁
董莉莉
赵婧 王建国
杨宇 王建国
高莹

住区调研

- 瑞典健康住宅的社会决策 早川润一

住宅研究

- “历史地段”
——美国城市建筑遗产保护的一种整体性方法 王红军

海外视野

- 通过建造学习建筑
——Studio 804 的建筑实践 范肃宁

《住区》3/2007 铜与建筑

总第25期

特别策划

- 中国新住区论坛
小户型研究与日韩住宅比较
建筑师能做什么？！
——一种先进的建筑工程技法介绍
深圳房价问题研究
互动设计
通用设计：香港公营房屋的“新住区”
以绿色思维创新绿色住区设计
用心的平实
——清华校园学者居住空间设计研究
- 周燕珉
梁鸿文
李念中
孟建民
卫翠芷
叶青
庄惟敏

主题报道

- 中国铜建筑的发展历史与现状
铜与建筑
铜在建筑中的应用及其发展前景
- 朱炳仁
范肃宁
国际铜业协会(中国)

建筑实例

- 英国威斯特菲尔德学生公寓
英国佩斯音乐厅
英国兰喀斯特大学信息实验室

- 英国马吉豪癌症休养中心
英国皇家地质学会研究中心
英国螺旋咖啡屋
英国蝴蝶住宅
英国卡尔迪卡特表演艺术中心

海外视野

- 3XN 与丹麦的现代建筑 范肃宁

社会住宅

- 建筑改造的多种可能性
——结合当前的城市现状，谈老建筑的新魅力 克劳斯·开普林格

地产视野

- 外廊之外 楚先锋

住宅研究

- 浅谈房价过快上涨与住房制度改革
“历史地段”
——美国城市建筑遗产保护的一种整体性方法 黄利东 王红军

特别策划

深港两地住宅十年路

主题报道

中国住宅产业化路在何方?
住宅工业化成功的关键因素
PCa住宅工业化在欧洲的发展
适合于长久居住和高舒适度的部品化体系
日本KSI住宅
论预制混凝土墙板技术在当前的发展
万科PC技术实验路
——上海新里程PC项目探索
像制造汽车一样造房子
——武汉万科城市花园标准化项目探索
工业化住宅:高质量的量产住宅
——访万科建筑技术总监伏见文明先生

楚先锋
李恒 郭红领 黄霆等
范悦
松村秀一
楚先锋
曹麒麟
李杰

胡博文

《住区》

本土设计

十二年的梦想与实现
——构建创新型组织,实现建筑师梦想

赵小钧

将建筑设计的弦埋在生活的每个角落

《住区》

——中建国际(深圳)设计顾问有限公司高级建筑师朱翌友访谈

成都中海格林威治
东莞中惠加州园
东莞金地·格林小城
深圳招商城市主场
深圳华润中心二期

中建国际(深圳)设计顾问有限公司
中建国际(深圳)设计顾问有限公司
中建国际(深圳)设计顾问有限公司
中建国际(深圳)设计顾问有限公司
中建国际(深圳)设计顾问有限公司

地产视野

继续走创新、精细、人文的高端精品之路
——中海地产集团有限公司规划设计中心总经理范逸汀访谈
中海大地山

《住区》

中海地产集团有限公司

社会住宅

第二次城市化浪潮
——对德国城市住宅复兴的思考

盖尔德·库恩博士

住宅研究

建筑物加层改造的方法
转型时期居住社区混合居住探讨

寇蕾
李刚

《住区》5/2007 社会住宅探讨

总第27期

主题报道

对中国住房制度改革与住房保障制度的认识
政府住房保障的对象与方式
关注住房保障中的市场规律
住房政策的技术标准及其研究方法
城市更新中的低收入群体住房保障问题探讨
我国廉租房建筑设计研究
近现代城市发展脉络与中国住宅的现实选择
人人有房住
——成都公共住房保障体系全接触
天津中低收入家庭住房保障政策实施探讨
谈经济适用房规划中的人文关怀
——以天津瑞景居住区瑞秀小区为例
提升中低收入人群居住品质问题的探索
——以青岛浮山新区为例
关于西安市廉租房建设分配问题的几点思考
国务院关于解决城市低收入家庭住房困难的若干意见

任兴洲
林家彬
赵文凯
高晓路
焦怡雪
周燕珉 王富青
张杰 张昊

《住区》

王纬

胡志良 白惠艳 高相铎

刘艳莉 李扬

王韬 李卓民

绿城·蓝庭
上海·绿城玫瑰园
绿城·上海绿城
绿城·桃花源
绿城·深蓝广场

绿城房地产集团有限公司
绿城房地产集团有限公司
绿城房地产集团有限公司
绿城房地产集团有限公司
绿城房地产集团有限公司

居住百态

功能性之美

楚先锋

香港房屋署专栏

社区参与的绿化建筑

卫翠芷

住宅研究

从居住街区到时尚街道的嬗变
——日本东京表参道面外观
从“自然村”到“城中村”
——深圳城市化过程的村落结构形态演变
居民视野中的历史街区保护与改造
——以襄樊市陈老巷历史街区为例

邹晓霞

郭立源 饶小军

彭剑波

地产视野

服务型社区
——绿城·蓝庭园区服务体系介绍

绿城房地产集团有限公司

《住区》6/2007 住区环境设计

总第28期

会议报道

2007年度《住区》编委会
2007社会住宅论坛

主题报道

作为公共家园的住区环境建设
居住环境
——每一天的生活空间
小议景观建筑学中生态规划的发展
住宅环境的水体设计
从东湖公园设计与运行简述滨水景观设计
挖掘人文内涵,打造宜居景观
南海中轴线水广场
——千灯湖,萦绕山水灵气的城市新客厅

方晓风
提尔·雷瓦德

吴翠平
彭应运
胡晓冬
梁爽 王雪
中海兴业(成都)发展有限公司

深圳新世界豪园(硅谷别墅+城市山谷)
无锡印象剑桥
深圳春华四季园
京基大梅沙喜来登酒店
深圳星河·丹堤
星河世纪广场

城脉建筑设计(深圳)有限公司
城脉建筑设计(深圳)有限公司
城脉建筑设计(深圳)有限公司
城脉建筑设计(深圳)有限公司
城脉建筑设计(深圳)有限公司
城脉建筑设计(深圳)有限公司

传统民居宅

开平碉楼
——中国近代农民的梦想与创造

张国雄 樊炎冰

住区调研宅

城市居住空间结构实证研究
——以济南商埠、南京河西地区为例

张昊 梁庄

资讯

2007全国设计伦理教育论坛在杭州举办
杭州宣言
——关于设计伦理反思的倡议

特别策划

都灵2006奥运村规划与设计

本雷多·卡米拉纳

本土设计

九年成城,百年承脉
——城脉建筑设计(深圳)有限公司总裁毛晓冰访谈

《住区》

卷首语

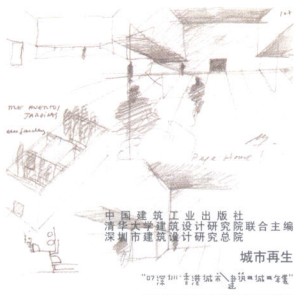
城市，作为各人类群体的组团与聚集地，经由千百年历史的洗礼，如今仍然鲜活而生机盎然，城市的话题包容性之广是无需赘言的。诚然，对于城市发展历史的枯燥考据已没有甚大的吸引力，相比而言，我们更关注的是近代城市化运动，它直接带动了现代社会学的兴起，关于城市的探讨开始真正地与社会公众的生活紧密地联系在一起。城市、社会、居民三位一体的模式提供了诸多研究的方向与可能性，城市也不再是钢筋铁骨所筑造的物质形态与区域壁垒，在出纳吐息之间，俨然日益成为活生生的血肉之躯。这种内涵扩张所造成的影响投射到近现代生活的方方面面，触脚延伸至今，并将持续下去。

“城市再生”话题的萌生，正是基于以上关乎城市发展的思考。“再生”必定以“生”为本，利用该生物学中的常见术语来喻意我们的城市，无疑是将城市定义为根脉搏动的有机生命体。不过不同的是，生物学的“再生”往往体现为个体或族群的特质属性，与生俱来，其时间、形式与结果均无疑会达到可预期的理想程度；而城市的“再生”则需要其他因素——即居者的推促与辅助。因此，在这一过程中，何时，以何种手段，能够在不切断自身基因信息链的前提下，完成各生理结构的完善重组，同时延续本身区别他者的异质特征，便成为一系列亟待探索的问题，也是其彰显复杂与挑战的根本原因。

《住区》本期所确立的“城市再生”主题，即意欲引发大家对于这一话题的思考。其舆论主要来自2007年终所召开的两次颇具规模的活动。其一是12月8日于深圳华侨城OCT创意园北区开幕的“07深圳·香港城市建筑双城双年展”，其二是12月15日于深圳市会展中心6号馆举行的第二届中国城市建设开发博览会主题论坛——中国城市设计与城市再生论坛。两者的举办地均在深圳，方便了我们以亲历者的身份向读者献上丰富翔实的内容。通过精心策划的笔谈会、细致遴选的演讲文字及现场图片，我们力争向大家忠实还原2007年尘埃落定前建筑界值得瞩目的重要事件。对于尚无定论的问题而言，只要确保态度端正与言论真实，无论冲突抑或附和，都预示着我们将在求索中走得更深更远。

另外，鉴于收集到的编委与读者的意见和主张，我们经过商议，从本期《住区》开始，增加一个全新的栏目——“大学生住宅论文”，为有志于在建筑界内住宅设计研究领域谋求发展的广大在校学生提供施展学识与才华，挥洒豪情与睿智的广阔空间。同时辅之以相关竞赛，分别对论文与设计作品进行评选，并充分利用自身具有的条件与优势，对获奖作品进行集结出版。随着该单元的推行，我们相信，其不仅会促进全国各院校优势资源的整合，培育与完善从业者的梯队建设，更会对我国构建合理、高效、优质的住宅发展平台产生深远裨益。

最后，作为新年的第一期刊物，我们不能免俗地要对广大的读者道声“新年快乐”——据一些调查所示，其已经全面超越“为什么”，而成为近一段时间来最常被挂在嘴边的一句话。各行各业都在以自己的方式为新年道贺，而我们的方式则是提供了一个值得思忖的热点问题。希望大家揣着一份对生存环境的体察与责任，步入崭新的一年。而《住区》在跋涉前行的道路上，将依然有赖于大家的陪伴、护佑与扶持！



图书在版编目 (CIP) 数据

住区. 2008年. 第1期 / 《住区》编委会编.
—北京: 中国建筑工业出版社, 2008

ISBN 978-7-112-09347-2

I. 住... II. 住... III. 住宅—建筑设计—世界

IV. TU241

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第011013号

开本: 965X1270毫米1/16 印张: 7/2

2008年2月第一版 2008年2月第一次印刷

定价: 36.00元

ISBN 978-7-112-09347-2

(16011)

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司制版

利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司印刷

本社网址: <http://www.cabp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

目录

特别策划

Special Topic

05p. 建筑师的再生

The rebirth of architect

孙振华

Sun Zhenhua

06p. “城市再生”的意义、方式与能量来源

The meaning, mode and energy-source of “urban regeneration”

刘宇扬

Liu Yuyang

07p. 方生即死——一个新城设计中难以言说的话题

Death Right After Birth—An elusive topic in new town design

吴文媛

Wu Wenyuan

08p. 城市·森林·再生

City·Forest·Regeneration

龚维敏

Gong Weimin

10p. 回想起中国建筑展览的历程

Retrospect on the architectural exhibitions in China's history

王明贤

Wang Mingxian

11p. 建筑师需要一种清楚的世界观

The architect profession calls for a distinct worldview

王 澍

Wang Shu

12p. 07深圳·香港城市·建筑双城双年展参展作品拾珍

Selected works from “2007 Hong Kong & Shenzhen Bi-City Biennale of Urbanism/Architecture”

《住区》

Community Design

主题报道

Theme Report

27p. 中国城市设计与城市再生论坛

Forum of China Urban Design and Urban Regeneration

30p. 城市更新与创意产业的发展

Urban regeneration and the development of creative industry

李道增 罗 彦

Li Daozeng and Luo Yan

34p. 城市的再生与真实的建筑

The resurgence of city and the actuality of architecture

饶小军

Rao Xiaojun

37p. JD模式开创可持续发展的第三代宜居城市

The third generation livable city developed under JD principles

董国良

Dong Guoliang

40p. 城市的革命化思考

Revolutionary thinkings on city

《住区》整理

Community Design

42p. 和合共赢

——深圳宝安上合村旧改项目规划设计

Harmonious cooperation creates win-win results

Renewal of Shanghe Village in Bao An, Shenzhen

吴 卫

Wu Wei

46p. 世界城市的空间重构趋势

Spatial rearrangement in global cities

赵云伟

Zhao Yunwei

设计竞赛

Design Competition

49p. 第二届可持续住宅国际建筑设计大赛

The Second International Architectural Design Competition on Sustainable Housing



住区

COMMUNITY DESIGN

CONTENTS

50p. 获胜方案：农业生态住宅

Winner: Rural ecological housing

Knafo Klimor Architects

54p. 入围方案一：交错居住

Nominee No. 1: Interwoven residence

清华大学建筑学院
School of Architecture, Tsinghua University

58p. 入围方案二：空中花园

Nominee No. 2: Air garden

Atenastudio city Forster

60p. 入围方案三：适宜居住的住宅设计方案

Nominee No. 3: Livable housing project

中国建筑西南设计研究院
CSWADI

63p. 入围方案四：湛蓝色的武汉

Nominee No 4: Azure Wuhan

Anderson Anderson

66p. 入围方案五：三级变化的住宅

Nominee No. 5: Three-level adjustable housing

NArchitects

大学生住宅论文

Papers of University Students

73p. 大型住区周边道路及内部交通问题研究

Study on the inside and surrounding traffic systems
of large-scale residential areas

何仲禹 马荻 蔡俊

He Zhongyu, Ma Di and Cai Jun

80p. 90m²小户型政策对住宅设计的影响

Influences to House Design by "90m² Small House" Policies

梁多林 谭求 王富青

Liang Duolin, Tan Qiu and Wang Fuqing

海外视野

Overseas viewpoin

88p. 我的建筑四要素

Four elements of my architecture

阿尔伯特·坎波·巴埃萨

Alberto Campo Baeza

社会住宅

Social Housing

108p. 政府与社会住宅发展导向

——以北欧为例

Social housing direction and the role of government in Nordic countries

董卫

Dong Wei

绿色住区

Green Community

114p. 德国可持续发展项目的未来进程

The future path of sustainable projects in Germany

皮特·塞勒

Peter Sailer

资讯

News

69p. 城脉设计加盟美国AECOM集团

——综合甲级建筑工程设计企业成长之巅峰跨越

City mark joins AECOM

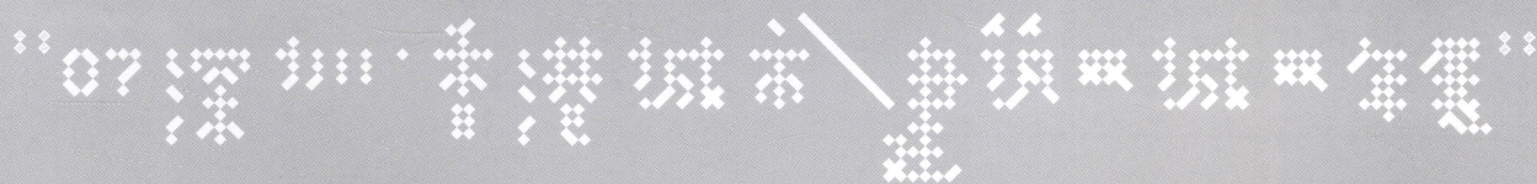
The peak on the growth of A-level design enterprise

封面：葛雷洛住宅构思草图

中国 建筑工业出版社
联合主编：清华大学建筑设计研究院
深圳市建筑设计研究总院
编委会顾问：宋春华 谢家瑾 聂梅生
顾云昌
编委会主任：赵晨
编委会副主任：孟建民 张惠珍
编委：(按姓氏笔画为序)
万钧 王朝晖 李永阳
伍江 刘东卫 刘晓钟
刘燕辉 张杰 张华纲
张翼 季元振 陈一峰
陈燕萍 金笠铭 赵文凯
胡绍学 曹涵芬 董卫
薛峰 戴静
名誉主编：胡绍学
主编：庄惟敏
副主编：张翼 叶青 薛峰
执行主编：戴静
责任编辑：王潇
特约编辑：王英 张学涛
美术编辑：付俊玲
摄影编辑：张勇
学术策划人：饶小军
专栏主持人：周燕珉 卫翠芷 楚先锋
范肃宁 库恩 何建清
贺承军 方晓风 周静敏
海外编辑：柳敏 (美国)
张亚津 (德国)
何崴 (德国)
孙青芬 (德国)
叶晓健 (日本)

特别策划

Special Topic



" 2007 Shenzhen & Hong Kong Bi-City Biennale of Urbanism\Architecture "

- 孙振华：建筑师的再生
Sun Zhenhua: The rebirth of architect
- 刘宇扬：“城市再生”的意义、方式与能量来源
Liu Yuyang: The meaning, mode and energy-source of "urban regeneration"
- 吴文媛：方生即死——一个新城设计中难以言说的话题
Wu Wenyuan: Death Right After Birth—An elusive topic in new town design
- 龚维敏：城市·森林·再生
Gong Weimin: City • Forest • Regeneration
- 王明贤：回想起中国建筑展览的历程
Wang Mingxian: Retrospect on the architectural exhibitions in China's history
- 王 澍：建筑师需要一种清楚的世界观
Wang Shu: The architect profession calls for a distinct worldview
- 《住区》：07深圳·香港城市\建筑双城双年展参展作品拾珍
Community Design: Selected works from "2007 Hong Kong & Shenzhen Bi-City Biennale of Urbanism\Architecture"

建筑师的再生

The rebirth of architect



孙振华 深圳雕塑院院长
深港城市建筑双城双年展学术委员会副主任

就我所知，本届深港双城双年展主题的“城市再生”至少有如下歧义：其一，单看字面，“再生”，就是不断地拆旧房子，盖新房子，不断地更新房子；其二，还有很多建筑师认为“城市再生”这个问题是指，一个城市老化了、衰败了，如何让它重获生机。这个问题的确是后工业社会的普遍问题，但不是“城市再生”所要解决的问题。

关于“城市再生”的最大的争议来自建筑师内部。

建筑师为什么总是只从有限的建筑学的角度来理解“城市再生”呢？所以，“城市再生”的关键，需要城市的规划师、建筑师的再生，是他们观念的再生。

多少年来，建筑师的工作已经程式化了，许多建筑师不关心形而上的问题，不关心根本性的理论问题，他们更愿意关心美学，关心技术，关心建筑学本身。

要我看，马清运提出的“城市再生”其出发点是反建筑学的，当然是现有的建筑学。它根本就不是在建筑学的逻辑框架下讨论问题；而我们的建筑师呢，则以建筑学的逻辑去回应，两条轨道，互不交汇，基本上是各说各的。

“城市再生”是一个革命性的、颠覆性的关于城市的理论，从本质上讲，马清运是“反建筑”，不强调永恒，不强调建筑审美，他把功能、环保、可持续放在第一位。在马清运看来，观念变了，技术手段，建筑学的传统根基也应该变。

可这种改变谈何容易！

所谓“城市再生”讨论的不是讨论如何拆房子、盖房子；如何新陈代谢等问题，这些都只是战术问题、技术问题、策略问题。“城市再生”讨论的是根本性的城市哲学问题，简单地说，它讨论一个城市的生命周期，也就是一个城市生与死的问题。面对着死，这个城市的必然宿命，我们今天如何生？是这么一个问题。

建筑师思考城市的时候，是从自己专业出发的，每盖一栋房子，都假想它是有意义，有价值，都应该是流传久远的。可是在人类历史上，的确有大量废弃了的城市，消失了的城市。所以，从建筑学专业出发，不能解决城市生和死的问题。

就像流行歌曲唱的那样，“一朵花儿开，就有一朵花儿败”，城市的规划师、建筑师如何保证你眼前所规划的城市能够维系百年、千年的繁荣呢？你如何保证你规划的城市能够永葆青春而不会衰败呢？

从技术、专业的角度，解决不了这个问题，我们只能

从城市哲学的角度对待这个问题，我们只能从博弈的角度，对城市发展的根本策略进行选择。

对于那些已经衰老，已经死亡或者正在死亡的城市，建筑学本身的办法，就是整旧如旧，把它们以原样尽量保护起来，当成历史标本，当作旅游资源。

这个问题放大来看，是不可行的。因为地球的土地、环境的资源是有限的，人类不可能无休止地保留旧城，建造新城。

建筑师一个劲地建造城市，当这个城市老了，没有活力了，又瞄准另一个新城，重新开始新一轮的“书写”。

所以，不光老城市有“过期”、“再生”的问题，就是像深圳这样的新城市同样也有“再生”的问题。这是将问题前置，在规划之初，就要充分考虑它的可持续发展。一个城市如果图一时痛快，一个劲往死里造，不计后果，不留余地，拼速度，拼规模，它的生命势必是短暂的。就像一个小孩，天天给他打激素，吃营养品，让他提前发育，提前成熟，将来等待他的，也一定是早早衰老的结局。

面对这些问题，“城市再生”提供了一种新的价值观，这是一种“波希米亚”式的城市理想。既然城市必死，站在“城市再生”的立场，应该让这一天晚一点到来，应该尽最大的可能来延长城市生命。于是，城市规划、建筑需要“再生”出一套新的原则和方法。例如，城市建筑不必追求永久性；建筑的宏伟、美丽应该让位于它的实际功效；建筑材料应该充分环保、可回收，可再利用；建筑用地和能耗应该最低，或者可循环，今天是工厂，明天是农田；建筑甚至可以像蒙古包，可拆卸的，卷一卷，就让汽车给拉走了。

从这个意义上看，“城市再生”是对城市规划和建筑学的反思。它是一种逆向思维，它给我们一种新的城市哲学的出发点。而过去几百年来，在建筑学院形成的那一套建筑学的思维，企图仅仅从技术的角度改变城市空间状态的办法似乎已经无法面对今天的问题了。传统的建筑形态学、建筑结构学、建筑材料学、建筑美学似乎无法解决人类未来所面临的紧迫的问题。

建筑师需要一种知识转型，改变过去的知识形态，从新的立场和立足点重新审视我们的城市。这就是我所理解的城市再生的问题。

“城市再生”的意义、方式与能量来源

The meaning, mode and energy-source of “urban regeneration”



刘宇扬 建筑事务所主持建筑师，
深港双城双年展协同策展人

在柯布西耶的年代，西方的现代主义城市曾大力倡导拆除旧城再建新城。但到了后来大家觉得新盖的还不如旧的好，就出了所谓Team X运动，开始强调保护旧城或至少是旧城的空间尺度。但这种保护到了当代亚洲快速发展城市中，又变调成为一个个“迪斯尼”式的商业项目：要不就是木乃伊式的把老建筑圈起来供着，要不就是把原来的拆了，干脆复制一个一模一样的。当然在中国所见到更多的是城市历史和建筑的脉络完全被切断。这些都不是我们认为可行的城市状态，在2007深圳·香港城市建筑双城双年展提出“城市再生”的概念，就是要尝试跳出“拆除—重建”和“保护”这种二元对立的策略。

“城市再生”代表的是一种非线性的跳跃思考，同时又是务实的折衷主义。“城市再生”在英文里包含有过期的意义，我觉得这点很有意思。任何新鲜的东西：蔬菜、水果、牛奶都有保鲜期，也都会过期。我们必须正视城市也会过期这一事实，才能发现令其“再生”的可能和方式。这包括在设计一栋新建筑物时，就要考虑它的使用年限和周期。这可以是结构或材料上的创新手段，也可以是建筑与街道空间的关系重整。如果再放大到整个城市的尺度，那就是在规划上，除了用传统和静态的方式区分各个地块的功能、容积率等，我们可以用一个更动态，更带有时效性的方式来界定城市区块或建筑的属性。

这里我想稍微提一下本次双年展我个人参与的几个项目，其中《台湾海峡地图志》和《厦门气候变迁手册》是与英国伦敦城市大学、香港中文大学、台湾东海大学及厦门大学建筑系共同进行的一项有关海峡两岸城市气候变化和城市化议题的研究型项目。据我们所知，这是第一次把台海地区作为一个超大型城市区域来研究的项目，而跳出了以往面对这个地方的政治敏感问题。不过，也恰恰

是这种地缘政治因素带来的敏感性，启发我们不能以既往的规划方式来解决一些跨区域的城市议题，这其中包括了气候变迁、人口变迁和产业变迁的问题。

这项研究的主持人之一，来自伦敦的扰物·邦修顿教授所提出的就是一个叫做“动态规划”(Dynamic Masterplan)的概念。他曾经在荷兰、丹麦、日本等地做过一个叫“场景游戏”的工作坊，2007年初他带着厦大的同学在厦门也做了这个工作坊。2007年底我们在深圳双年展的主展场，联合了香港中文大学、台湾东海大学及厦门大学的师生，更关键的是结合了来双年展参观的深圳市民，成功地把这个概念利用双年展的平台，推向深圳市民及领导。“动态规划”在“场景游戏”中最大的特质，就是每个参与的人都是一个主体。不论市民、市长、规划官员或开发商，都必须和其他方扮演角色互换，借此了解相互的需求，并通过这种动态的博弈关系，提出一些假想的规划方案。这种规划方案的演进，有别于传统的从专业角度或被某些利益团体把持的规划方式，是一种融合专业和非专业人士（其实大部分的人都是非专业）追求共识的规划方式。它又和一些所谓公众参与，但其实是各说各话，到最后只能服从权力的机制有所不同。我想这对于重新平衡现有制度下的一些不理想或不公平的现象，提出了一条可行的路。有趣的是，城市议题里这种“牵一发动全身”所带来的混乱关系也恰恰是“动态规划”的基本能量来源。

当一些非娱乐性的城市议题(包括环境、建筑、民生等)能用所有专业和非专业(包括艺术、媒体、事件等)手段发送到城市居民的讨论范畴时，就可能是大多数人开始关注这些议题并付诸行动的时候。我想双年展希望做到的也就是这一点。

方生即死

——一个新城设计中难以言说的话题

Death Right After Birth—An elusive topic in new town design



吴文媛 深圳市雅克兰德设计有限公司总经理

《住区》编辑部给出一个命题作文，要谈谈城市再生。就城市规划学来说，这不算是新鲜的话题，但凡规划师的经历里都可以举出一、二个例子说些什么。但是上次见到马清运先生，才明白这次是要从城市的生命周期说起，也就是要由“死”说到“生”，所谓City of expiration and regeneration，这便不由得让我惶恐了。

记得有位诗人写道：“上海是我最初和永远的城市。我生于斯，长于斯，由此出发走向各处又回到这里……”这足以形容我们大多数人关于城市的认知——如果城市是个有机体，它的新陈代谢每时每刻都在发生，而我们不可避免地参与其中。准确点儿说是参与其中一个极小的章节。对于一个生命周期（如果可以这样形容的话）远长于我们的既有存在，不知道我们是否有足够的知识支撑去讨论她的死。在中国忌谈生死的文化大背景下，规划师如何能够慨然议定城市的死期？我曾问过一位朋友：“什么样的关系，你可以客观、坦然地讨论另一个生命的死期？”他茫然很久，说：“必是他的死与我没多大关系吧！”到底有多久了，我们的规划师与城市之间的彼此关注淡过邻里？以至于在各路媒体大肆报导各处“钉子户”、“城中村”的时候，我们的兴趣、心境和表情都一如周遭的人群，城市的整体衰竭或是机体局部坏死都不能打动我们了，相反，那可能正意味着一个崭新建设的开始。我们正为“天天都在变”的口号兴奋着，因为我们竟然可以决定和影响城市的“生”。

这是百年不遇的机会，20多年来（特别是最近几年），中国的城市化进程轰轰烈烈。按照樊钢先生的描述：“中国的城市化率在今后每年只要提高1个百分点，就意味着在未来47年内规划师都不会失业”，因为这意味着未来近50年里，每年有1400万人要在城市住下，也就是相当于每年新增7个200万人口的城市！

我们的规划师每年都经手若千万到几十万人的新城设计，是世界上最有经验的新城设计人群！

写到这里，正好翻开斯皮罗·科斯托夫《城市的形成》，绪论里的一段话让人触目惊心——“城市授命而建……有明确的目的……无论是来自神的指引也好，或者只

是出于投机的愿望，城市最初的模式将会枯竭甚至死亡，除非人们能够在这种模式下逐渐培育出一种特别的，能够自我维持并且能够克服逆境和命运转折的生活方式。”

完成一个规划，我们可以给城市一个“生”的模式，但这竟不能成为它“生”下去的理由。2005年我参与一个咨询，是关于一个由良好愿望和大量资金初步投入建设的新城中心，至今冷冷清清，草比人高，政府希望通过公共经济营造一个城市中心的愿望并未实现。报告的题目是《新城区再开发》，这是个让人苦笑的主题，比照墨迹未干的新城鸟瞰图，你会突然意识到这个城市方生即死。是因为在她生的开始，透过设计师的手埋下了基因状态的病症。每次谈到生命体，脑子里总是浮现出染色体无比精细复杂的排列组合，以及核糖核酸变化旋转的排列画面，能够把生命解构明白得让人敬佩。

如果真的将城市看作一个生命体，不免让人觉得每一次规划用地平衡表上所列的那几项真是拿不出手，而那些概念化的道路骨架和按色块区分的功能分区真能代表我们对生命复杂性的认识和承诺吗？看看我们的新城市吧，即使是青岛这样美丽的滨海城市，走在簇新的崂山区，依然感觉这不是城市，最多只是个放大的缺少真正生活内容的居住区而已，而这样的“城市新区”，正透过有经验的规划师，大量地复制出现。在成都、杭州……像恐怖片里那个巨大而缺少筋骨的棉花糖巨人……

马清运在论坛上慷慨激昂：“设计师不必要期许任何永恒，在一个城市建设的开始，你可以讨论她的死……”我当时大笑，慨然允诺聊聊城市再生这个话题。然而过后的思考让我陷入一个又一个悖论。在把决策城市之死的荣耀硬塞到我们手里之后，让我产生了望向城市初生时作为设计师的惶恐和罪恶感。透过高产快产的设计，我们的城市由生到死的距离如此之短！全然不像万斯所说：“城市最持久的东西是它的物质体，城市物质体有着不同寻常的耐久性……”现在想来，马先生当时的表情竟有些阴险了。

中国的城市化正在如火如荼地进行着，城市再生的话题之外，我们对新城市规划设计的警醒与检讨可能更充满思辩与痛心。

城市·森林·再生

City · Forest · Regeneration



龚维敏 深圳大学建筑与城规学院建筑系主任

07深圳·香港城市/建筑双城双年展吸引力、影响力都更强。在两个相邻而又分属不同社会制度的城市的联合、互动中，产生了更新的体验。双城展的两个展场间形成了引力场，使“观展”与“观城”结合为一个整体过程。本次双城展的“城市串门”、“游击论坛”(guerilla forum)是很有意思的策划，展览的意义能够超越展场的限制，成为跨地域的文化事件。

深圳作为“特区”的示范意义已不如80、90年代时明显，但仍然是现代化意义上最为发达的国内城市之一。在领先的经济水平、较高城市文明水准的基础上，作为新兴的移民城市，深圳具有更为国际化的视野和创造潜力，仍然是国内最有条件产生新思维、尝试新方法、产生新事物的城市之一。

香港的地位是独特的。社会制度不同，城市营造的各个方面(相对内地城市)差异明显。成为国际化大城市仍然是内地城市的努力目标，而香港已经是一个成熟的国际都市。长期的中、外文化碰撞与共生，在香港已形成了某种特有的城市文化品质。香港在许多有关当今城市、建筑的重要课题(城市开发、管理、生态环境、高密度居住，建造技术，国际化与本土化等)对内地城市都有直接的参考价值。

任何生命体都有其特定的生命周期。城市犹如生物体一般，经历着“出生、发育、发展、衰落”的过程。但城市又不同于简单意义的个体生命，它不只有“一次生命”，往往可以获得“再生”。这也许可以类比森林，老树消亡、新树生长，交织形成了更新与再生的过程。通过

自然的或人工的方式，森林的生命得到了“更新”，从而“再生”并长久存在。

城市作为人类聚居的形式已有5000多年历史(真正意义上的现代城市还不到300年)。有的城市在历史中消失了，也有的存在了数千年(如大马士革、苏州)，跨越了文明的不同阶段。城市在持续的更新中维持着“生”的力量，经历“过期”——“更新”——“再生”的过程而持续地存在。

双年展的“过期、再生”讨论以有力的方式对传统的规划思想做出挑战。尽管“生命周期”的理论还不至于彻底颠覆“永久之城”的传统观念，但应该成为更具有实践意义的视角和思考方法的一种。“速生城市”、“普通城市”已经是当今城市发展的现实现象，城市的生命和宿命是多样的。

深圳、香港处于不同的发展阶段，“更新”的意义、力度不尽相同，但都不可避免地处于城市更新的过程中。深圳虽然年轻，但20多年的“发展”也伴随着更新的过程。如目前正在进行的全方位的轨道交通建设，就涉及对现有环境(道路、建筑)的改造与更新。又如大量的“城中村”，虽然存在只有20多年的历史，却也面临着更新、改造。这也说明了城市发展的过程性和阶段性，对未来的预测和判断不可能是全面而准确的，所以修正与更新是必然的，为未来留有余地也是必要的。

城市包含着复杂丰富的内容，相应而言，城市更新也如此。有几个相对重要的方面：

物质层面——城市由物质实体构成，而物质总是会

“消耗”及“过期”的。不同物质的生命周期不同，更新的时间不同，因而城市物质层面的更新是一个交叉、持续的过程。

功效层面——城市容纳了政治、经济、文化等活动，由多种要素集约而成。在内力、外力作用下，各要素总是处于流动、重组的状态中。城市生活不是静止的，功能也总是持续更新的。

文化层面——所有城市都有精神追求，城市必然反映时代精神(zeitgeist)。黑格尔提出“时代精神是每一个时代特有的普遍精神实质，是一种超脱个人的共同的集体意识”。城市显然具有这一集体特质。时代的更迭，精神意义的更新也是必然。

制度层面——城市容纳了政治、法律、行政等制度要素，社会的进步必然推进制度的革新，城市中制度也必然需要“与时俱进”。

四者紧密相联，何谓重点？因城市的特点而异。通常意义上，前两者更为基本。但是，文化与制度往往又在最终起了决定作用。

“更新(renewal)”、“再生(Regeneration)”都包含了与现存事物的直接关系。“更新”是对“现存”或“已有”的更新，是对既有的条件、状态的回应。用“更新”这个词所描述的营造行为是在某种限制条件下发生的。现有的事物是更新的基础，因此也不存在“广域、无限制”。

“拆除、重建”不可否认是一种有效的方式，但“改造”则是一种更为人性、智慧的方法。以“改”为主导思想，有许多方式方法，如“局部改造”、“内改外留”、“改拆结合”、“样改形不改”……通常来说，建筑的物质寿命(现在法定为50到70年)与其容纳的功能常常是不同步的。通过“改”来适应“变”合乎经济、理性的要求。深圳华强北地区从工业区改成商业区，是个成功的例子。另外，相比“新建”，“改”的方法使“新”与“旧”产生“化学反应”，有可能产生更为特质的审美体验。如北京的798、上海的新天地、深圳的OCT LOFT等。

现代城市的“再生”过程应该是有计划、受控制，从局部开始，逐步展开的系统工程。一定程度上的“乱”是可能的，但也是应该可控制的。“城市再生”本身不是一种与现有状态激烈地对抗，它强调一种有机地、有序地建造、改造，是和城市发展的阶段性联系存在的。目前中国

城镇建设的确有大量的混乱状况存在，这是城市在发展初期阶段不可避免的。城市需要完善的制度及有效的公共权力机构来掌控“再生”的过程。

大多数城市建筑都具有公共性，它是集体中的一员，是公共空间的背景。它的变化具有公共意义。建筑交替更迭的频繁程度是个相对概念，相对于不同的性质建筑(大规模、大尺度、投入巨大资源的、一般意义的、临时过渡的)衡量的时间尺度各不相同。“频繁”更迭大概的指标是指被更换的时间明显小于建筑的物质寿命，这不合乎普适的逻辑。其一，建筑的物质寿命的减短，常常意味着对资源的浪费。其二，建筑的品质需经时间的打造，通常意义上，建筑环境在5~10年后才真正“长熟”，并在其后很长的时间中维持其最好的状态。其三，建筑是城市记忆的重要元素，而维持这种记忆是人性的基本要求。米兰·昆德拉言“快的程度与遗忘的强度直接成正比”(《慢》)，频繁的变化，意味着记忆的丧失。

目前的规划建设面对的问题是复杂多样的，需要不同的态度和方式去面对及回应。对于已发展的城市，文脉的保持和延续仍然是城市更新过程中不可忽视的重要方面。目前及未来20年中国面临着快速城市化的问题，将会产生大量的“速生城市”环境。“快速建造”，“快速生成”，“易改、易换”等模式应是这个进程中规划、建造的主要策略。

在广泛的“城市再生”背景中，人们渴求经典与永恒的城市。“经典”指向作品的自身完善程度及其文化价值的持久性，并不局限于实体存在的持久性(或永恒性)。18世纪的法国建筑师布雷(Boullee)的设计大都未真正建造，但这些作品至今仍在出版，并被广泛讨论，仍可视作经典。经典作品也是特定时代条件下的创造物，具有不可超越的价值，每个时代背景都必然会产生新的思想及新的创造，这当中总会有新的经典。而持久性(或永恒性)，是否仍应成为当今城市规划与建筑设计的目标追求？就是这层意义而言，长期以来建筑设计的“经典情结”作为一种普遍态度已不再符合时代精神。在多文化、大众化的时代背景下，“普通性”、“短时性”更有现实意义，“平常心”可能是更积极的工作态度。另外也应当看到，追求“经典”与“永恒”是人类从未放弃的梦想，也仍将是社会发展的动力。

回想起中国建筑展览的历程

Retrospect on the architectural exhibitions in China's history



王明贤 中国艺术研究院建筑艺术研究所副所长

2007深圳·香港城市\建筑双城双年展于2007年12月8日在深圳开幕，观看了这次规模庞大的双年展，让人感慨万千，不禁回想起中国建筑展览的历程。1999年6月，中国青年建筑师实验作品展在北京展出，这是中国第一次实验建筑展，曾因种种原因从中国美术馆撤展，后在北京世界建筑师大会国际会议中心展出。我是展览策划人，张永和、赵冰、汤桦、王澍、刘家琨、董豫赣等建筑师的作品参展，表达出对当代城市和建筑的新体验。而2006年威尼斯双年展第10届国际建筑展中国馆的设立则使国际建筑界重新认识中国当代建筑艺术，也为在威尼斯双年展建立永久的国家馆奠定了好的开端。本届中国馆的总策划人是范迪安，我是策划人，我们在策划时充分考虑到中国传统文化资源在现代城市发展中的运用。和一般建筑展以图版模型展示作品方案的方式不同，建筑师王澍与艺术家许江对话产生的《瓦园》是在威尼斯城处女花园实地环境进行的一次现场营造，以体现中国本土建筑师与艺术家面对中国城市现状的一种自在的思想态度和工作方式，将让世界认识中国建筑如何面对当代，而不仅仅是展示现如今在中国建造的建筑。我觉得《瓦园》这个作品的意义，一是这些拆下来的旧瓦，本来是废物，现在用在新的建筑上，这个转化很有意思；其次瓦在中国建筑中是一个重要元素，但是现代建筑中用得很少，王澍是把瓦平铺成一个斜坡，

和传统不一样，但是走上去又有那种比较矮的俯视角度，和传统中国画的角度一致。作为最大建筑工地的中国一直吸引着全世界的目光，但中国建筑师的身份却十分暧昧。威尼斯双年展国际建筑展上的作品一般都是以建筑方案为主，包括模型、效果图之类的展示，而《瓦园》是具有突破性的，它是个建筑，又超越了建筑，超越了城市，从建筑师与艺术家之间超越城市的对话这个特殊的角度去反映中国的建筑、中国的城市。《瓦园》是凝聚了中国建筑文化精神的构筑物，在威尼斯双年展国际建筑展上，它显得与众不同，同时也会引发人们的各种思考。它又是一种全新意识的园林，一处关于当代建筑文化的沉思与反省之地，构建起建筑师与艺术家的交流空间。登临其上的视野，根源于超越、沉思。作品以一种极具观念性的简练表达，构成一种现代人的心灵震撼。中国国家馆的作品《瓦园》在观念性和语言形态两方面都给国际建筑界以一些新的启示。

当然，今天有的“实验建筑师”已经变成纯粹的商业建筑师，设计的東西都是一个形式复制出来的。生存环境的改变对艺术家、建筑师的创作有很大影响。我觉得现在要继续实验，方向应该是对中国当下的各种城市问题进行探讨，提出建筑方面的解决方案。

建筑师需要一种清楚的世界观

The architect profession calls for a distinct worldview

王 澍 中国美术学院建筑学院院长

观看2007深圳·香港城市\建筑双城双年展，一边规模庞大，热闹嘈杂，一边闹中取静，简单清楚。但无论怎样，可以看出两种取向，一种是无历史的当代性，或者兴奋于城市，或者落地在乡村，只要直面当下；一种是历史性的当代性，在直面当下的同时，有回到本源的倾向。问题是类似的东西太多，浮在表面的东西太多，但立场或许有别，在中国建筑和西方建筑之间，在全球化和地方性之间寻找发言的位置几乎是无法回避的，在这个涉及世界观的基本问题上，王明贤说过一句让我记忆良深的话：中国一向缺乏具有超越气质的建筑师。在今天这个嘈杂世界，建筑师需要一种清楚的世界观，然后就有问题发问，就有方法随之而来，就有真正的差别产生，差别在今天是重要的事情。

看来，一些似乎已被讨论无数遍的问题仍然需要讨论，建筑学需要持续不断的思辨激情。

把中国建筑的文化传统想象成和西方建筑文化传统完全不同的东西肯定是一种误解，在我看来，它们之间只是有一些细微的差别，但这种差别却可能是决定性的。在西方，建筑一直享有面对自然的独立地位，但在中国的文化传统里，建筑在山水自然中只是一种不可忽略的次要之物，换句话说，在中国文化里，自然曾经远比建筑重要，建筑更像是一种人造的自然物，人们不断地向自然学习，使人的生活回复到某种非常接近自然的状态，一直是中国的人文理想。这就决定了中国建筑在每一处自然地形中总是喜爱选择一种谦卑的姿态，整个建造体系关心的不是人间社会固定的永恒，而是追随自然的演变。这也可以说明为什么中国建筑一向自觉地选择自然材料，建造方式力图尽可能少地破坏自然。而在我特别喜爱的中国园林的建造中，这种思想发展到一种和自然之物心灵唱和的更复杂、更精致的状态。园林不仅是对自然的模仿，更是人们以建筑的方式，通过对自然法则的学习，经过内心智性和诗意的转化，主动与自然积极对话的半人工半自然之物。在中国的园林里，城市、建筑、自然和诗歌、绘画形成了一种不可分隔、难以分类并密集混合的综合状态。而在西方建

筑文化传统里，自然和建筑总以简明的方式区别开来，自然让人喜爱，但也总是意味着危险。

在近代中国，由于西方在科学、经济以及社会制度上的强大影响，西方建筑在20世纪对中国经由直接或间接的方式产生了巨大的影响，它甚至导致了今天无论在城市还是在乡村，我们对是否还存在中国建筑产生了巨大的疑问。

之所以要探索一种中国本土的当代建筑，是因为我不相信单一世界的存在，事实上，面对中国建筑传统全面崩溃的现实，我更关注的是，中国正在失去自己关于生活价值的自主判断。所以，我工作的范围，不仅在于新建筑的探索，更关注的是那个曾经充满了自然山水诗意的生活世界的重建。至于借鉴西方建筑，那是不可避免的，今天中国所有的建筑建造体系已经完全是西方方式，所面对的以城市化为核心的大量问题已经不是中国建筑传统可以自然消化的，例如，巨构建筑与高层建筑的建造，复杂的城市交通体系与基础设施的建造。不过，我的视野更加广阔与自由，例如，我会越过西方现代建筑，从内在形式上去借鉴西方文艺复兴时期的建筑。

我认为，今天这个世界，无论中国还是西方，都需要在世界观上进行批判和反省，否则，如果仅以现实为依据，我们对未来建筑学的发展只能抱悲观的看法。我相信，建筑学需要回复到一种自然演变的状态，我们已经经历了太多革命和突变了。无论中国还是西方，它们的建筑传统都曾经是生态的，而当今，超越意识形态，东西方之间最具普遍性的问题就是生态问题。建筑学需要重新向传统学习，不仅学习建筑的观念与建造，更要学习和提倡一种生态的生活方式，这种生活的价值被贬抑了一个世纪之久。当然，我们不得不想办法把传统的材料运用与建造体系同现代技术相结合，更重要的是，在这一过程中，提升传统技术，这也是我在使用现代钢筋混凝土结构和钢结构体系的同时为什么大量使用手工技艺的原因。技艺掌握在工匠的手中，是活的传统，如果不用，即使在形式上模仿传统，传统必死，而如果传统一旦死亡，我相信，我们就没有未来。